

Bekendtgørelse
af
protokol af 2. maj 2002 (Protokol-2) til overenskomst af 22.
oktober 1987 mellem Kongeriget Danmark og Den Islamiske
Republik Pakistan til undgåelse af dobbeltbeskatning og
forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår
indkomstskatter

Den 2. maj 2002 undertegnedes i Islamabad en protokol (Protokol-2) til overenskomsten mellem Danmark og Pakistan til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter.

Protokollen har følgende ordlyd:

**PROTOKOL-2
TIL OVERENSKOMSTEN MELLEM
KONGERIGET DANMARK
OG DEN ISLAMISKE REPUBLIK
PAKISTAN
TIL UNDGÅELSE AF
DOBBELTBESKATNING
OG FORHINDRING AF
SKATTEUNDDRAGELSE
FOR SÅ VIDT ANGÅR
INDKOMSTSKATTER.**

Kongeriget Danmarks regering og Den Islamiske Republik Pakistans regering, der ønsker at indgå en protokol (Protokol-2) om ændring af overenskomsten mellem Kongeriget Danmark og Den Islamiske Republik Pakistan til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter, undertegnet i København den 22. oktober 1987 (herefter omtalt som »overenskomsten«);

Er blevet enige om følgende:

Artikel 1

Artikel 2, stykke 3, litra b, i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

- »b) I Danmark:
- (i) indkomstskatten til staten;
 - (ii) den kommunale indkomstskat;
 - (iii) den amtskommunale indkomstskat;
 - (iv) skatter i henhold til kulbrinteskatteloven;«

Artikel 2

Artikel 8 i overenskomsten ophæves og erstattes af følgende:

»Artikel 8

Fortjeneste ved international trafik

1. Fortjeneste ved luftfartsvirksomhed i international trafik kan kun beskattes i den kon-

**PROTOCOL-2
TO THE CONVENTION BETWEEN
THE KINGDOM OF DENMARK
AND THE ISLAMIC REPUBLIC OF
PAKISTAN
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION
WITH RESPECT TO
TAXES ON INCOME.**

The Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Islamic Republic of Pakistan, desiring to conclude a further Protocol (Protocol-2) to amend the Convention between the Kingdom of Denmark and the Islamic Republic of Pakistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at Copenhagen on the 22nd day of October 1987 (hereinafter referred to as »the Convention«);

Have agreed as follows:

Article 1

Subparagraph (b) of paragraph 3 of article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- »b) In the case of Denmark:
- (i) the income tax to the State (indkomstskatten til staten);
 - (ii) the income tax to the municipalities (den kommunale indkomstskat);
 - (iii) the income tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskat);
 - (iv) taxes imposed under the Hydrocarbon Tax Act (skatter i henhold til kulbrinteskatteloven);«

Article 2

Article 8 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

»Article 8

Profits from International Traffic

1. Profits from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of ef-

traherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Med hensyn til fortjeneste, som erhverves af det danske, norske og svenske luftfartskon-sortium Scandinavian Airlines System (SAS), skal bestemmelserne i stykke 1 finde anvendelse, men kun på den del af fortjene-sten, som svarer til den andel i konsortiet, der ejes af SAS Danmark A/S, den danske partner i Scandinavian Airlines System.
3. Fortjeneste ved skibsfartsvirksomhed i inter-national trafik kan beskattes i den kontrahe-rende stat, hvori foretagendes virkelige le-delse har sit sæde. Sådant fortjeneste, som er-hverves fra kilder i den anden kontraherende stat, kan imidlertid også beskattes i denne anden stat i henhold til denne stats lovgiv-ning, dog således, at den skat, som på denne måde pålignes i denne anden stat, nedsættes med 50 pct.
4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagel-se i en pool, i et konsortium eller i en inter-national driftsorganisation.«

Artikel 3

Artikel 24, stykke 3, i denne overenskomst op-hæves og erstattes med følgende:

- »3. (a) Hvor der i medfør af lovgivningen i Pa-kistan er indrømmet fritagelse for eller nedsættelse af pakistansk skat, der i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 7 skal betales af fortjeneste, som et dansk foretagende har erhvervet fra et fast driftssted i Pakistan, skal der ved an-vendelsen af stykke 2 indrømmes fra-drag i dansk skat for pakistansk skat, som om en sådan fritagelse eller nedsæt-telse ikke var blevet indrømmet, forudsat at det faste driftssted driver erhvervs-virksomhed (bortset fra virksomhed in-den for den finansielle sektor), og at ikke over 25 pct. af sådan fortjeneste består af renter og fortjeneste ved afhændelse af aktier og obligationer eller består af for-tjeneste, der hidrører fra tredjelande.
- (b) Hvor udbytte er betalt af et selskab, der er hjemmehørende i Pakistan, til en per-son (som er et selskab), der er hjemme-hørende i Danmark, og som direkte eller indirekte ejer 25 pct. eller mere af aktie-

fective management of the enterprise is situ-ated.

2. With respect to profits derived by the Dan-ish, Norwegian and Swedish air transport consortium the Scandinavian Airlines Sys-tem (SAS), the provisions of paragraph 1 shall apply only to such proportion of the profits as corresponds to the participation held in that consortium by SAS Danmark A/S, the Danish partner of Scandinavian Air-lines System.
3. Profits from the operation of ships in inter-national traffic may be taxed in the Contract-ing State in which the effective management of the enterprise is situated. However, such profits derived from sources within the other Contracting State may also be taxed in that other State in accordance with its domestic law, provided that the tax so charged in that other State shall be reduced by 50 per cent.
4. The provisions of paragraph 1 to 3 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international op-erating agency.«

Article 3

Paragraph 3 of Article 24 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- »3. (a) Where exemption from or reduction of Pakistani tax payable in accordance with the provisions of Article 7 in respect of profits derived by a Danish enterprise from a permanent establishment situated in Pakistan has been granted under Paki-stani law, then, for the purpose of para-graph 2, deduction from Danish tax for Pakistani tax shall be allowed as if no such exemption or reduction had been granted, provided the permanent estab-lishment is engaged in business activities (other than business activities in the fi-nancial sector) and that no more than 25 per cent of such profits consist of interest and gains from the alienation of shares and bonds or consist of profits derived from third state.
- (b) Where dividends are paid by a company which is a resident of Pakistan to a per-son (being a company) which is a resi-dent of Denmark, and which owns di-rectly or indirectly not less than 25 per

kapitalen i det førstnævnte selskab, skal sådant udbytte være fritaget for beskatning i Danmark, forudsat at det udbyttebetalende selskab driver erhvervsmæssig virksomhed (bortset fra virksomhed inden for den finansielle sektor), og at ikke over 25 pct. af selskabets fortjeneste består af renter og fortjeneste fra afhændelse af aktier og obligationer eller består af fortjeneste, der hidrører fra tredje-lande.

- (c) Ved anvendelsen af stykke 2 skal pakistansk skat på royalties, som betales som vederlag for anvendelsen af, eller retten til at anvende, ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for oplysninger om industriel eller videnskabelig erfaring, anses for at være betalt med den sats, der gælder efter artikel 12, stykke 2, når de aktiver, for hvilke der er betalt royalties, er anvendt i forbindelse med virksomhed (bortset fra virksomhed inden for den finansielle sektor), som er udøvet i Pakistan. Pakistansk skat skal dog i intet tilfælde anses for at være betalt med en sats, der er højere end den skattesats, der gælder for royalties under pakistansk lovgivning. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse, når royalties betales mellem forbundne foretagender som omhandlet i artikel 9, eller når royalties betales i forbindelse med aktiver, som sælges og leas tilbage af den, som betaler royalties.
- (d) Ved anvendelsen af stykke 2 skal udtrykket »skat, som er betalt i Pakistan«, for så vidt angår skat, der skal betales i Pakistan af en person hjemmehørende i Danmark, af indkomst, der er omfattet af artikel 13, anses for at omfatte ethvert beløb, der skulle have været betalt som pakistansk skat i medfør af Pakistans lovgivning og i overensstemmelse med denne overenskomst for noget år, såfremt der ikke havde været indrømmet fritagelse for eller nedsættelse af skatten for det pågældende år i medfør af en skattebegunstigende ordning. Pakistansk skat skal dog i intet tilfælde anses for at være betalt med en sats, der er højere end den skattesats, der gælder for honorarer

cent of the share capital of the first mentioned company, then such dividends shall be exempt from tax in Denmark, provided that the company paying the dividends is engaged in business activities (other than business activities in the financial sector) and that no more than 25 per cent of the company's profits consist of interest and gains from the alienation of shares and bonds or consist of profits derived from third state.

- (c) For the purposes of paragraph 2, in the case of royalties paid as a consideration for the use of, or the right to use, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for information concerning industrial or scientific experience, Pakistani tax shall be deemed to be paid at the rate provided for in paragraph 2 of Article 12, where the assets for which royalties are paid have been used in an activity (other than business activity in the financial sector) which has been carried out in Pakistan. However, Pakistani tax shall in no case be deemed to be paid at a rate exceeding the tax rate applicable to royalties under Pakistani law. This provisions shall not apply where royalties are paid between associated enterprises within the meaning of Article 9 or where royalties are paid in respect of assets which have been sold and leased back by the person paying the royalties.
- (d) For the purposes of paragraph 2, tax payable in Pakistan by a resident of Denmark with respect to income covered by Article 13, the term »tax paid in Pakistan« shall be deemed to include any amount which would have been payable as Pakistan tax under the laws of Pakistan or in accordance with this Convention for any year but for exemption from, or reduction of, tax granted for that year under a tax incentive scheme. However, Pakistani tax shall in no case be deemed to be paid at a rate exceeding the tax rate applicable to fees for technical services under Pakistan law.«

for teknisk bistand under pakistansk lovgivning.»

Artikel 4

1. Denne protokol skal træde i kraft på den seneste af de datoer, på hvilken de respektive regeringer har givet hinanden skriftlig underretning om, at de formkrav, som i henhold til deres respektive staters forfatning skal opfyldes, er opfyldt, og dens bestemmelser skal have virkning:

- (a) for så vidt angår skatter indeholdt ved kilden af beløb, som betales eller overføres til ikke-hjemmehørende personer den 1. januar eller senere i det kalenderår, som følger umiddelbart efter det år, i hvilket overenskomsten træder i kraft, eller senere; og
- (b) for så vidt angår andre skatter for det skatteår, som begynder den 1. januar eller senere i det kalenderår, der følger umiddelbart efter det år, i hvilket overenskomsten træder i kraft, og følgende år.

Denne protokol skal forblive i kraft, så længe overenskomsten forbliver i kraft.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har de undertegnede, dertil behørigt befuldmægtigede af deres respektive regeringer, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i to eksemplarer i Islamabad, den 2. maj 2002, på engelsk.

For Kongeriget Danmarks
regering

Sven B. Bjerregaard

For Den Islamiske Republik
Pakistans regering:

Riaz Ahmad Malik

Article 4

1. This Protocol shall enter into force on the latter of the dates on which the respective government have notified each other in writing that the formalities constitutionally required in their respective states have been complied with, and its provisions shall have effect:

- (a) in respect of taxes withheld at the source on amounts paid or remitted to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force; and
- (b) in respect of other taxes for the assessment year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Protocol enters into force and subsequent years.

This Protocol shall remain in force as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto, by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Islamabad, this 2nd. day of May 2002, in the English language.

For the Government of the
Kingdom of Denmark:

Sven B. Bjerregaard

For the Government of the
Islamic Republik of Pakistan:

Riaz Ahmad Malik

Skatteministeriet, den 9. januar 2003

SVEND ERIK HOVMAND